



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 313-2:2000

01-maj-2000

Nadomešča:
SIST EN 313-2:1998

Vezane plošče - Razvrstitev in terminologija - 2. del: Terminologija

Plywood - Classification and terminology - Part 2: Terminology

Sperrholz - Klassifizierung und Terminologie - Teil 2: Terminologie

Contreplaqué - Classification et terminologie - Partie 2: Terminologie
iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: ~~SIST EN 313-2:1999~~ **EN 313-2:1999**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d815f61e-e7d3-4d72-a6f5-beee6b878ff8/sist-en-313-2-2000>

ICS:

01.040.79	Lesna tehnologija (Slovarji)	Wood technology (Vocabularies)
79.060.10	Vezan les	Plywood

SIST EN 313-2:2000

en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 313-2:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d815f61e-e7d3-4d72-a6f5-bece6b878ff8/sist-en-313-2-2000>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 313-2

October 1999

ICS 01.040.79; 79.060.10

Supersedes EN 313-2:1999

English version

Plywood - Classification and terminology - Part 2: Terminology

Contreplaqué - Classification et terminologie - Partie 2:
Terminologie

Sperrholz - Klassifizierung und Terminologie - Teil 2:
Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 5 September 1999.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

(standards.iteh.ai)

SIST EN 313-2:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d815f61e-e7d3-4d72-a6f5-bece6b878ff8/sist-en-313-2-2000>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 112 "Holzwerkstoffe" erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 313-2:1995.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2000, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2000 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

Gegenüber EN 313-2 : 1995 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- Es wurden zusätzliche Begriffe aufgenommen.

Der erste Teil dieser Europäischen Norm heißt:

EN 313-1
Sperrholz – Klassifizierung und Terminologie – Teil 1: Klassifizierung

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 112 "Wood-based panels", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard supersedes EN 313-2:1995.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2000, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2000.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

The following amendments have been made to EN 313-2 : 1995:

- Additional terms and definitions have been added.

The first part of this European Standard is:

EN 313-1
Plywood – Classification and terminology – Part 1: Classification

Avant-propos

La présente norme européenne a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 112 "Panneaux à base de bois" dont le secrétariat est tenu par le DIN.

La présente norme européenne remplace l'EN 313-2:1995.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en avril 2000, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en avril 2000.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

Les amendements suivants ont été fait en comparaison avec EN 313-2 : 1995:

- Des termes et définitions supplémentaires ont été ajoutés.

La première partie de la présente norme européenne est:

EN 313-1
Contreplaqué – Classification et terminologie – Partie 1: Classification

1 Anwendungsbereich**1 Scope**

Diese Europäische Norm legt die wichtigsten Begriffe für Sperrholz fest.

This European Standard defines the principal terms concerning plywood.

1 Domaine d'application

Cette norme européenne définit les principaux termes concernant le contreplaqué.

2 Begriffe**2 Terms and definitions****2 Termes et définitions**

Referenz Reference Référence	Benennung Term Terme	Deutsche Definition German definition Définition allemande	Englische Definition English definition Définition anglaise	Französische Definition French definition Définition française
2.1	D Sperrholz E plywood F contreplaqué	Holzwerkstoff aus einem Verbund miteinander verklebter Lagen, wobei die Faserrichtungen aufeinanderfolgender Lagen meistens rechtwinklig zueinander verlaufen	Wood-based panel consisting of an assembly of layers glued together with the direction of the grain in adjacent layers usually at right angles.	Panneau à base de bois obtenu par collage de couches adjacentes à fils croisés habituellement à angles droits.
2.2	D symmetrisches Sperrholz E balanced plywood F contreplaqué équilibré	Sperrholz, dessen Lagen bezüglich Dicke, Faserverlauf und Holzart symmetrisch zur zentralen Lage angeordnet sind.	Plywood in which the layers are symmetrical about the central layer with respect to thickness, grain orientations and species.	Contreplaqué dont les couches sont symétriques par rapport à la couche centrale, en ce qui concerne l'épaisseur, le sens du fil et l'essence.
2.3	D Furniersperrholz E veneer plywood F contreplaqué à plis	Sperrholz, bei dem alle Lagen aus parallel zur Plattenebene liegenden Furnieren bestehen.	Plywood in which all the layers are made of veneers oriented parallel to the plane of the panel.	Contreplaqué dont toutes les couches sont constituées de placages disposés parallèlement au plan du panneau.
2.4	D Mittellagen-Sperrholz E core plywood F contreplaqué à âme	Sperrholz mit einer Mittellage.	Plywood having a core.	Contreplaqué comportant une âme.
2.5	D Stabsperrholz E blockboard F contreplaqué latté	Mittellagen-Sperrholz, dessen Mittellage aus verklebten oder nicht verklebten 7 mm bis 30 mm breiten Vollholzstäben besteht.	Core plywood, the core of which is made of strips of solid wood more than 7 mm wide but not wider than 30 mm, which may or may not be glued together.	Contreplaqué à âme dont l'âme est constituée par des lattes de bois massif de largeur comprise entre 7 mm et 30 mm, collées ou non entre elles.

Referenz Reference Référence	Benennung Term Terme	Deutsche Definition German definition Définition allemande	Englische Definition English definition Définition anglaise	Französische Definition French definition Définition française
2.6	D Stäbchenspertholz E laminboard F contreplaqué lamellé	Mittellagen-Spertholz, dessen Mittellage aus maximal 7 mm breiten und hochkant angeordneten Schälfnierstreifen besteht, wobei alle oder die meisten miteinander verklebt sind.	Core plywood, the core of which is made of strips of rotary cut veneer, not thicker than 7 mm placed on edge, all or most of which are glued together.	Contreplaqué à âme dont l'âme est constituée par des lamelles de placage déroulé de 7 mm d'épaisseur au plus, disposées sur chant, toutes ou la plupart étant collées entre elles.
2.7	D Verbundsperrholz E composite plywood F contreplaqué composite	Spertholz, dessen Mittellage (oder bestimmte Lagen) nicht aus Vollholz oder Furnieren bestehen. Auf jeder Seite der Mittellage sind mindestens zwei gekreuzte Lagen angeordnet.	Plywood, the core (or certain layers) of which is made of materials other than solid wood or veneers. There are at least two crossbanded layers on each side of the core.	Contreplaqué dont l'âme (ou certaines couches) est constituée d'autres matériaux que du bois massif ou de placage. Il comporte au moins deux couches à fil croisé de chaque côté de cette âme.
2.8	D Formsperrholz E moulded plywood F contreplaqué moulé	Gewölbtes, in einer Formpresse hergestelltes Sperrholz.	Plywood which is not flat, made by pressing in a mould.	Contreplaqué non plan, obtenu par pressage sur une forme.
2.9	D Längsfaser-Spertholz E long grain plywood F contreplaqué à fil en long	Spertholz, dessen Faserrichtung der Decklagen parallel oder annähernd parallel zum großen Plattenmaß verläuft.	Plywood in which the grain of the outermost plies is parallel or nearly parallel to the long edge of the panel.	Contreplaqué dans lequel le fil des faces est parallèle ou sensiblement parallèle à la grande dimension du panneau.
2.10	D Quersfaser-Spertholz E cross grained plywood F contreplaqué à fil travers	Spertholz, dessen Faserrichtung der Decklagen parallel oder annähernd parallel zum kleinen Plattenmaß verläuft.	Plywood in which the grain of the outermost plies is parallel or nearly parallel to the short edge of the panel.	Contreplaqué dans lequel le fil des faces est parallèle ou sensiblement parallèle à la petite dimension du panneau.

Referenz Reference Référence	Benennung Term Terme	Deutsche Definition German definition Définition allemande	Englische Definition English definition Définition anglaise	Französische Definition French definition Définition française
2.11	D Lage E layer F couche	Entweder eine Schicht oder zwei oder mehr Schichten, die mit parallelem Faserverlauf miteinander verklebt sind oder ein anderes Material.	Either one ply or two or more plies glued together with their grain direction parallel or another material.	Soit un pli, soit deux plis ou plus, collés ensemble dans la direction parallèle au fil, soit un autre matériau.
2.12	D Querlage E cross band F couche transversale	Innere Lage, deren Faserrichtung im rechten Winkel zur Faserrichtung der Decklagen verläuft.	Inner layer with grain direction at right angles to the outermost plies.	Couche intérieure dont le fil est perpendiculaire au fil des plis extérieurs.
2.13	D Mittellage E core F âme	Zentrale Lage, an den Schmalflächen der fertigen Platte sichtbar und meist dicker als die anderen Lagen, bestehend aus: – Leisten oder Streifen aus Holz, die dicht nebeneinanderliegend verklebt oder nicht verklebt sind; – einem anderen Holzwerkstoff; – einem anderen plattenförmigen Material; – einer Hohlraumkonstruktion.	Central layer visible on the edges of the manufactured panel, generally thicker than the other layers and consisting of: – blocks or strips of wood placed side by side which are or are not be glued together; – other wood-based material; – other sheet material; – cellular construction.	Couche centrale visible sur les chants d'un panneau sortant de fabrication, généralement plus épaisse que les autres couches et constituée de: – lattes ou lamelles de bois placées côte à côte, collées ou non entre elles; – un autre matériau à base de bois; – un autre matériau en feuille; – un réseau alvéolaire.

Referenz Reference Référence	Benennung Term Terme	Deutsche Definition German definition Définition allemande	Englische Definition English definition Définition anglaise	Französische Definition French definition Définition française
2.14	D Furnier E veneer F placage	Dünnes Blatt aus Holz, Dicke nicht über 7 mm.	Thin sheet of wood not more than 7 mm in thickness.	Fine feuille de bois n'ayant pas plus de 7 mm d'épaisseur.
2.15	D Messerfurnier E sliced veneer F placage tranché	Durch Messern hergestelltes Furnier.	Veneer produced by slicing.	Placage obtenu par tranchage.
2.16	D Schäl furnier E rotary cut veneer F placage déroulé	Durch Schälen hergestelltes Furnier.	Veneer produced by peeling.	Placage obtenu par déroulage.
2.17	D Schicht E ply F pli	Ein einzelnes Furnier, oder zwei oder mehr an den Kanten oder Enden zusammengefügte Furniere	Either one single veneer or two or more veneers joined edge to edge or end to end.	Soit un seul placage, soit deux placages ou plus, placés côte à côte ou bout à bout.

ith STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d815f61e-e7d3-4d72-a6f5-b6e6b878f8/sist-en-313-2-2000>

SIST EN 313-2:2000

Referenz Reference Référence	Benennung Term Terme	Deutsche Definition German definition Définition allemande	Englische Definition English definition Définition anglaise	Französische Definition French definition Définition française
2.18	D Oberfläche E surface F face	Sichtbarer Teil der Decklage eines Sperrholzes.	Visible part of outermost ply of a plywood.	Partie visible du pli extérieur d'un contreplaqué.
2.19	D Vorderseite E face F parement	Die bessere Oberfläche einer Sperrholzplatte.	The better quality surface of a plywood.	La plus belle des faces d'un panneau de contreplaqué.
2.20	D Rückseite E back F contreparement	Die der Vorderseite gegenüberliegende Oberfläche.	The opposite surface to the face.	La face opposée au parement.
2.21	D Plattenlänge E length of panel F longueur d'un panneau	Maß in der Richtung des Faserverlaufs der Decklagen.	The panel dimension in the direction of the grain of the outermost layers.	Dimension dans la direction du fil des couches extérieures.
2.22	D Plattenbreite E width of a panel F largeur d'un panneau	Maß rechtwinklig zur Plattenlänge.	The panel dimension at right angle to the length.	Dimension dans la direction perpendiculaire à la longueur.
2.23	D Plattendicke E thickness of a panel F épaisseur d'un panneau	Maß quer zur Plattenoberfläche.	Dimension perpendicular to the surface of the panel.	Dimension dans la direction perpendiculaire à la face.

Referenz Reference Référence	Benennung Term Terme	Deutsche Definition German definition Définition allemande	Englische Definition English definition Définition anglaise	Französische Definition French definition Définition française
2.24 [EN 844-7 : 1997]	D Faserverlauf E grain F fil	Allgemeiner Verlauf oder Anordnung der Fasern	General direction or arrangement of fibres	Direction générale ou disposition des fibres
2.25	D Faserneigung E angle grain F fil oblique	Verlauf der Fasern schräg zu den Plattenkanten.	Grain forming an oblique angle with the edges of a ply.	Fil formant un angle oblique avec les rives du pli.
2.26 [EN 844-8 : 1997]	D Drehwuchs E spiral grain F fil tors	Spiraliger Verlauf der Fasern um die Markröhre.	Grain that follows a spiral course around the pith.	Fil qui suit un trajet en spirale autour de la moelle.
2.27	D Wechseldrehwuchs E interlocked grain F rubanage	Holzmerkmal, gekennzeichnet durch gegenläufige Faserneigung in auf- einanderfolgenden Zuwachszonen.	A characteristic of a wood where the fibres in succeeding growth periods incline alternately in opposite directions.	Singularität d'un bois dont les fibres, dans les zones successives d'ac- croissement, sont inclinées alterna- tivement en sens différents.
2.28	D Maserung E veining F veinage	Netzwerk von "Adern" (linienförmig, erscheinende Strukturelemente) auf Furnieroberflächen.	Network formed by veins of wood on the surface of veneer.	Réseau constitué par les veines du bois à la surface du placage.

ITC STANDARD PREVIEW
(standards.itech.a)

SIST EN 313-2:2000
<https://standards.itech.a/catalog/standards/sist/d815f6e7d3-4d72-a6f5-b6c6b878f8/sist-313-2-2000>

Referenz Reference Référence	Benennung Term Terme	Deutsche Definition German definition Définition allemande	Englische Definition English definition Définition anglaise	Französische Definition French definition Définition française
2.29 [EN 844-9 : 1997]	D Wirbelwuchs E curly grain F ronce	Enger unregelmäßiger Faserverlauf.	Grain that follows tight irregular curves.	Fil qui suit un trajet constitué de courbes irrégulières enchevêtrées.
2.30 [EN 844-8 : 1997]	D Ast E knot F nœud	Im Holz eingeschlossener Teil eines Zweiges.	Portion of a branch embedded in the wood.	Portion de branche englobée dans le bois.
2.31	D festverwachsener Ast E intergrown knot F nœud adhérent	Ast, der auf mindestens $\frac{3}{4}$ seines Umfanges mit dem übrigen Furnier verwachsen ist.	Knot which is intergrown for at least $\frac{3}{4}$ of its perimeter with the surrounding veneer.	Nœud adhérent au reste du placage par au moins $\frac{3}{4}$ de son périmètre.
2.32	D teilweise verwachsener Ast E partially intergrown knot F nœud partiellement adhérent	Ast, der auf $\frac{1}{4}$ bis $\frac{3}{4}$ seines Umfanges mit dem übrigen Furnier verwachsen ist.	Knot which is intergrown for $\frac{1}{4}$ to $\frac{3}{4}$ of its perimeter with the surrounding veneer.	Nœud adhérent au reste du placage par $\frac{1}{4}$ à $\frac{3}{4}$ de son périmètre.
2.33	D loser Ast E non adhering knot F nœud non adhérent	Ast, der auf weniger als $\frac{1}{4}$ seines Umfanges mit dem übrigen Furnier verwachsen ist.	Knot which is intergrown for less than $\frac{1}{4}$ of its perimeter with the surrounding veneer.	Nœud n'adhérant au reste du placage que par moins de $\frac{1}{4}$ de son périmètre.
2.34	D Astloch E knot hole F trou de nœud	Durch Herausfallen eines Astes verursachtes Loch.	Void produced by the removal of a knot.	Vide laissé par un nœud qui a sauté.
2.35 [EN 844-9 : 1997]	D gesunder Ast E sound knot F nœud sain	Ast ohne Anzeichen von Fäulnis.	Knot showing no indication of rot.	Nœud ne présentant pas de trace de pourriture.